



ΕΤΟΣ 69ον

5 Σεπτεμβρίου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 36 (3562)

## ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΓΑΠΗ

Όπου κι αν σταθούμε σήμερα, άκουμε νά γίνεται λόγος γιά τά δικαιώματα. Δέν είναι μόνο όσα ή Πολιτεία όφείλει νά υπερασπίζεται, τή ζωή, τήν έλευθερία, τήν περιουσία, τή δυνατότητα νά εκφράζουμε τήν άποψη μας άνεμπόδιστα. Είναι καί τό δικαίωμα νά προσανατολίσουμε τή ζωή μας όπως τή θέλουμε, νά πράττουμε καί νά υπάρχουμε σύμφωνα μέ τίς επιθυμίες μας, άκόμη καί αυτές πού είναι άμαρτωλές. Φτάνουμε στό σημείο νά έχουμε τήν άπαιτηση οί άλλοι νά σκέπτονται όπως έμεις, ειδάλλως τούς κρίνουμε καί τούς άπορρίπτουμε χωρίς νά μπαίνουμε στή θέση τους. «Δικαιούμαι» σημαίνει ότι έχω τήν έξουσία τά πάντα νά ξεκινούν μέ κέντρο έμένα.

### «Δίχα άμαρτίας»

Ή Έκκλησία προφανώς καί υπερασπίζεται τά άνθρωπινα δικαιώματα. Ή ζωή είναι αναφαίρετο αγαθό. Ή έλευθερία είναι δώρο Θεού άπ' αρχής στόν άνθρωπο. Τό δικαίωμα νά εργαζόμαστε, νά έχουμε όσα αγαθά χρειαζόμαστε, νά μπορούμε νά χαιρόμαστε τή ζωή δέν αντίκειται στά όσα πρεσβεύει ή πίστη. «Δίχα άμαρτίας», χωρίς άμαρτία, ζητά ή Έκκλησία νά πορευόμαστε κατά τήν άσκηση τών δικαιωμάτων μας. Νά μή γίνονται, δηλαδή, αυτά έμπόδιο στήν αγάπη. Νά μήν τά άπολυτοποιούμε καί νομίζουμε ότι αυτά δίνουν τό μοναδικό νόημα στόν κόσμο καί στόν άνθρωπο. Νά θυμόμαστε τόν λόγο του ψαλμωδού «δίδαξόν με τά δικαιώματά σου» (Ψαλμ. 118,112), γιά νά μπορούμε νά ίσορροπούμε τήν πορεία μας μέ τήν πορεία του συνανθρώπου μας καί νά αφήνουμε τόν Θεό νά έχει τόν τελευταίο λόγο στή ζωή καί στίς σχέσεις μας, μή λησμονώντας τή σωτηρία γιά τήν όποία κληθήκαμε.



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. θ΄ 2-12)

### Ἡ ἄσκηση τοῦ ἀποστολικοῦ ἔργου

Ἀδελφοί, ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστί. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου καὶ Κηρᾶς; ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; τίς στρατεύεται ἰδίῳς ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποιμνὴν καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποιμνῆς οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται· οὐ φιμώσεις βοῶν ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ; ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν; εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

### Μία ἄρνηση

Αὐτὸ ἀκριβῶς μᾶς δείχνει καὶ ὁ ἀπόστολος Παῦλος μέ τῇ ζωῇ του. Ἀπευθυνόμενος στοὺς Κορινθίους περιγράφει τὰ δικά του δικαιώματα, τὰ ὅποια ὅμως δέν τὰ ἀσκεῖ. Μποροῦσε ὡς Ἀπόστολος τοῦ Χριστοῦ νά ἔχει ἐξασφαλισμένη τὴ διατροφή του ἀπὸ τοὺς πιστοὺς. Ὁ ἴδιος προτίμησε νά ἐργάζεται ὡς σκηνοποιοῦς. Θά μπορούσε νά κρατῆσει τὰ χρήματα ἀπὸ τὴν ἐργασία του. Ὁ ἴδιος ὅμως τρεφόταν ἀπὸ τὸν κόπο του, προτιμώντας νά δίδονται τὰ προοριζόμενα γι' αὐτόν χρήματα σὺς ἀνάγκες τῶν φτωχότερων. «Οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ», ἀναφωνεῖ (Α΄ Κορ. 9,12). «Ἐμεῖς ὅμως δέν κάναμε χρῆση τοῦ δικαιώματος αὐτοῦ, ἀλλὰ ὑπομένουμε κάθε στέρηση, γιὰ νά μὴ δημιουργήσουμε κανένα ἐμπόδιο στὴ διάδοση τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ». Κι ἔτσι ὁ Παῦλος μέ μία ἄρνηση —«οὐκ ἐχρησάμεθα»— περιγράφει τὴν παραίτησή του ἀπὸ τὸ δικαίωμα καὶ τὴν ἐξουσία ἄσκησής του, ἐνῶ καθιστᾶ τὸ θέλημα του ἀγάπη γιὰ τὸν Χριστό καὶ τὸ Εὐαγγέλιο, ἀλλὰ καὶ ἀπόφαση νά μὴ εἶναι ὁ ἴδιος καὶ τὰ δικαιώματά του ἐμπόδιο στὴν πορεία τῶν ἀνθρώπων γιὰ σωτηρία.

Διαμαρτύρονταν οἱ Κορινθιοὶ ὅτι ὁ Παῦλος καὶ οἱ ἐπικεφαλῆς τῆς κοινότητος εἶχαν δικαιώματα περισσότερα ἀπὸ τοὺς ἄλλους πιστοὺς. Ἀντί

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, γιά σᾶς εἶμαι ὅπωςδῆποτε, γιατί ἡ σφραγίδα πού πιστοποιεῖ τό ἀποστολικό μου ἀξίωμα καί ἔργο εἶστε ἐσεῖς, πού εἶστε μέ τόν Κύριο. Αὐτή εἶναι ἡ ἀπάντησή μου πρὸς ἐκείνους πού μέ ἐπικρίνουν. Δέν ἔχουμε τό δικαίωμα, ἐγώ καί οἱ συνεργάτες μου, νά φᾶμε καί νά πιοῦμε φιλοξενούμενοι ἀπό τίς ἐκκλησίες; Μήπως δέν ἔχουμε τό δικαίωμα νά ἔχουμε μαζί στίς περιοδεῖες μας μιά χριστιανή γυναίκα γιά νά μᾶς περιποιεῖται, ὅπως καί οἱ ἄλλοι ἀπόστολοι καί οἱ ἀδελφοί τοῦ Κυρίου καί ὁ Κηφᾶς; Ἡ μόνον ἐγώ καί ὁ Βαρνάβας δέν ἔχουμε τό δικαίωμα νά μὴν ἐργαζόμαστε; Ποιός ὑπηρετεῖ ποτέ στόν στρατό μέ δικά του ἔξοδα; Ποιός φυτεύει ἀμπέλι καί δέν τρώγει ἀπό τόν καρπό του; Ἡ ποιός βόσκει κοπάδι καί δέν τρώγει ἀπό τό γάλα τοῦ κοπαδιοῦ; Μήπως αὐτά πού λέγω δέν εἶναι βγαλμένα ἀπό τήν ἀνθρώπινη ζωή; Ἡ μήπως δέν τά λέγει αὐτά καί ὁ νόμος τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης; Γιατί, πραγματικά, στόν νόμο τοῦ Μωυσῆ εἶναι γραμμένο: «Νά μὴν κλείσεις τό στόμα τοῦ βοδιοῦ πού ἀλωνίζει». Μήπως ὁ Θεός νοιάζεται γιά τά βόδια; Ἡ μήπως πράγματι τά λέγει αὐτά γιά μᾶς; Πραγματικά, γιά μᾶς γράφτηκε ὅτι ἐκεῖνος πού ὀργώνει τή γῆ, πρέπει νά τήν ὀργώνει μέ τήν ἐλπίδα ὅτι θά φάγει ἀπό τούς καρπούς της, καί ἐκεῖνος πού ἀλωνίζει, πρέπει νά ἀλωνίζει μέ τήν ἐλπίδα τῆς συμμετοχῆς στή συγκομιδή. Ἀφοῦ ἐμεῖς σπείραμε σέ σᾶς τά πνευματικά ἀγαθά, εἶναι μεγάλο πράγμα νά θερίσουμε τά ὑλικά σας ἀγαθά; Ἄν ἄλλοι χρησιμοποιοῦν τό δικαίωμα νά μετέχουν στά ἀγαθά σας, δέν θά ἔπρεπε πολύ περισσότερο νά τό κάνουμε ἐμεῖς; Καί ὅμως, δέν χρησιμοποιοῦσαμε αὐτό τό δικαίωμα, ἀλλά ὅλα τά ὑπομένουμε, γιά νά μὴν προκαλέσουμε κανένα ἐμπόδιο στό κήρυγμα τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

νά ἀσχολοῦνται μέ τήν πνευματική τους πρόοδο, ἐπικαλοῦνταν ὡς ἄλλοθι ὅτι κάποιοι φαίνονταν προνομιούχοι καί ὅτι ἡ πίστη γεννᾷ ἀνισότητες. Σήμερα θά ἔλεγαν: «Γιατί νά πιστέψω στόν Χριστό ὅταν οἱ ἐπίσκοποι καί ὁ κλῆρος τιμῶνται περισσότερο ἀπό ἐμένα, δικαιοῦνται περισσότερα ἀπό ἐμένα καί ἔχουν ἐξουσίες ἐπάνω μου, ἐνῶ δέν εἶναι ἄξιοι τῆς ἀποστολῆς τους;». Καί ὁ Ἀπόστολος παραιτεῖται ἀπό αὐτό πού δικαιοῦται. Δέν τό κάνει γιά νά δεῖξει ὅτι εἶναι ἅγιος ἢ γιά νά τόν ἐπιδοκιμάσουν. Μέ τόν τρόπο του τούς δείχνει ὅτι δέν ἔχουν καμία δικαιολογία γιά νά μὴν ἀποδεχτοῦν τό Εὐαγγέλιο πού τούς κηρύττει. Τούς ἀπογυμνώνει ἀπό τή φλυαρία τῆς κατάκρισης. Καί τούς δείχνει ὅτι ὁ χριστιανός κλήθηκε νά πίνει τό ποτήριο τοῦ Χριστοῦ, δηλαδή νά σηκώνει σταυρούς καί νά βοηθᾷ τούς ἄλλους νά σηκώσουν τούς δικούς τους. Νά ὑπερβαίνει τόν ἑαυτό του. Νά μὴ μένει στό τί δικαιοῦται, ἀλλά στό πόσο ἀγαπᾷ.

5 Σεπτεμβρίου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ζαχαρίου του προφήτου, πατρός Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος: β΄ – Ἐωθινόν: ΙΑ΄ – Απόστολος: Α΄ Κορ. θ΄ 2-12 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. ιη΄ 23-35.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 12 Σεπτεμβρίου, πρό τῆς Ὑπόσεως.

Απόστολος: Γαλ. στ΄ 11-18 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. γ΄ 13-17.

## Ἡ διδαχὴ τῆς ἀλήθειας

Ἀπὸ ἓνα δικαίωμα δὲν παραιτήθηκε ὁ Παῦλος. Αὐτό τῆς διδαχῆς τῆς ἀλήθειας. Ἔφησε τὰ δικαιώματα τῆς ἐπιβίωσης καὶ τῆς δικαίωσης ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλὰ δὲν ἄφησε τὴν εὐθύνη ἔναντι τοῦ Εὐαγγελίου. Κι ἐδῶ βρίσκεται τὸ μέτρο τῆς Ἐκκλησίας. Σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τὰ ἀνθρώπινα, ἡ ἀγάπη δείχνει τὸν δρόμο. Σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τὴ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, τὸ αἰώνιο, ἐκεῖ ἡ ἀγάπη ἐπιβάλλει τὴν ἄσκηση τοῦ δικαιώματος, γιὰ νὰ μὴν χαθεῖ ἡ ἀλήθεια.

Σέ ἓναν κόσμο λοιπὸν πού μονολογεῖ γιὰ τὰ δικαιώματά του, ἡ Ἐκκλησία μᾶς καλεῖ νὰ ἀγαποῦμε καὶ νὰ παλεύουμε γιὰ τὴν ἀλήθεια πού εἶναι ὁ Χριστός. Καὶ ὡς πρὸς ὅ,τι δὲν μᾶς βλάπτει σ' αὐτὸν τὸν δρόμο, μᾶς ἀφήνει, κλῆρο καὶ λαό, στὴ διάκριση τῆς παραίτησης χάριν τοῦ πλησίον. Θὰ φέρει κόπο μιὰ τέτοια παραίτηση. Καὶ εἶναι σταυρός ὁ κόπος. Ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ὅμως καθιστᾶ γλυκιά τὴν κούραση, τὴ μακροθυμία, τὴν ἀληθινὴ ἐλευθερία ἀπὸ κάθε ἐξάρτηση, ἀπὸ κάθε ἀνάγκη.

π. Θ.Μ.

1821 - 2021

**Ἑορταστικὲς ἐκδηλώσεις τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος  
γιὰ τὴν ἐπέτειο τῶν 200 χρόνων ἀπὸ τὴν Ἐθνεγερσία.**

Κεντρικὴ ἰστοσελίδα: [www.ekklisia1821.gr](http://www.ekklisia1821.gr)

Facebook: [www.facebook.com/ekklisia1821](https://www.facebook.com/ekklisia1821)

Twitter: [twitter.com/ekklisia1821](https://twitter.com/ekklisia1821)

Instagram: [www.instagram.com/ekklisia1821](https://www.instagram.com/ekklisia1821)

**ΧΑΡΙΣΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΑΓΑΠΑΤΕ  
ΘΕΟΛΟΓΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ**

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Αποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)